

**LIRE ET CONSERVER  
CES INSTRUCTIONS  
ANWEISUNGEN LESEN  
UND AUFBEWAHREN**



**Unité terminale version encastrable  
Bedienteil in der Ausführung für  
Einbaumontage**  
PGD1\*\*\*F\*0

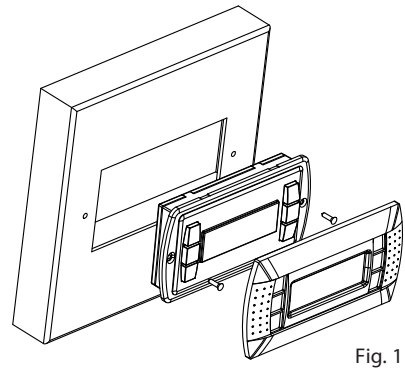


Fig. 1

**Unité terminale version montage mural  
Terminal in der Ausführung für die  
Wandmontage (Telefonstecker)**  
PGD1\*\*\*W\*0

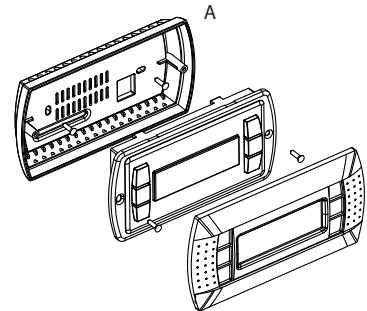


Fig. 2

**Version montage mural de l'unité terminale (connecteur à bornes)  
Bedienteil in der Ausführung für Wandmontage (Klemmenstecker)**  
PGD1\*\*\*Y\*0

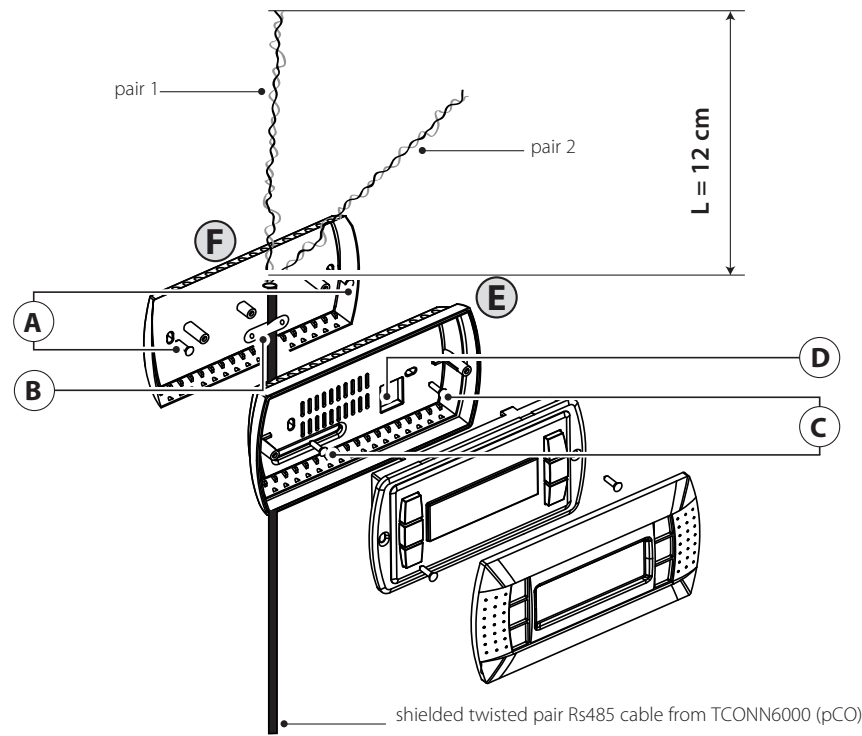


Fig. 3

**(FRE)** Nous vous remercions de votre choix et sommes certains que vous serez satisfaits de votre achat.

L'afficheur graphique pGD est un dispositif électronique, compatible avec les unités terminales précédentes de la ligne PCOI/PCOT, qui permet la gestion complète de la graphique grâce à l'affichage d'icônes (définies lors du développement du logiciel d'application) et la gestion de polices internationales de deux dimensions: 5x7 et 11x15 pixels. Le logiciel d'application ne réside que sur la carte pCO, l'unité terminale n'a besoin d'aucun logiciel supplémentaire durant la phase d'utilisation. L'unité terminale offre par ailleurs une vaste plage de températures de fonctionnement (-20T60°C) et la partie frontale garantit un haut niveau de protection (IP65) dans la version encastrable.

**Codes des modèles**

	Green Backlight	White Backlight	Green Backlight avec buzzer	White Backlight avec buzzer
Version encastrable ou panneau	PGD1000F00	PGD1000FW0	PGD1000FZ0	PGD1000FX0
Version murale	PGD1000W00	PGD1000WW0	PDG1000WZ0	PGD1000WX0
Version murale avec connecteur équipé de bornes à vis		PGD1010YW0		

Tab.1

**Montage sur panneau (cod. PGD1000F\*0)**

Ces unités terminales ont été conçues pour être montées sur panneau; le gabarit de perçage doit avoir des dimensions de 127x69 mm + 2 trous circulaires diamètre 4 comme indiqué sur la Fig. 8. Suivre les instructions reportées ci-dessous pour l'installation:

- Procéder au branchement du câble téléphonique;
- Introduire l'unité terminale, sans châssis frontal, dans le trou et fixer le dispositif au panneau dans les logements indiqués sur la Fig. 1, à l'aide des vis à tête fraisée contenues à l'intérieur de l'emballage;
- Monter ensuite le châssis à dé clic.

**Montage mural (cod. PGD1000W\*0)**

Pour le montage mural de l'unité terminale, il faut d'abord fixer le dos du boîtier A (Fig. 2) à l'aide d'une boîte standard à 3 modules pour interrupteurs.

- Fixer le dos du boîtier à la boîte avec les vis à tête bombée qui se trouvent à l'intérieur de l'emballage;
- Procéder au branchement du câble téléphonique;
- Poser la partie frontale contre le dos du boîtier et fixer le tout en utilisant les vis à tête fraisée qui se trouvent à l'intérieur de l'emballage comme illustré sur la Fig. 2;
- Monter ensuite le châssis à dé clic.

**Montage mural (code PGD1010YW0)**

Le montage de l'unité terminale PGD1010YW0 est possible également avec le câblage à «vue» en utilisant d'abord le dos du boîtier F, qui doit être fixé au mur (fig.3).

1. Fissare al muro "l'adattatore per il montaggio a parete" per mezzo di viti (A)
2. Enlever environ 12 cm de revêtement et de blindage du câble (le blindage ne doit pas être branché)
3. Fixer le câble à la partie postérieure avec la borne (B)
4. Passer le conducteur à couple tressé à travers le trou (D) de la partie postérieure (utiliser le câble tordu à 2 couples AWG24)
5. Fixer la partie postérieure à l'adaptateur au moyen de vis (C)
6. Brancher les couples des conducteurs à l'unité terminale des vis de l'afficheur PGD, pCO et les autres dispositifs sur le réseau pLAN



7. Enfin, fixer le PGD à la partie postérieure en pliant le conducteur seulement du côté droit du boîtier (vue de face)

**Instructions pour le montage (PGD1\*\*\*Y\*0)**

Il est possible de configurer l'adresse de l'unité terminale seulement après l'avoir branchée au câble téléphonique RJ12 (la valeur configurée à l'usine est 32).

Pour accéder à la modalité de configuration appuyer simultanément sur les touches (toujours présentes dans toutes les versions) pendant au moins 5 secondes; le masque de la Fig. 4 s'affichera avec le curseur clignotant dans l'angle en haut à gauche:

- Pour modifier l'adresse de l'unité terminale (display address setting) appuyer une fois sur la touche ⌵; le curseur se déplacera sur le champ de l'adresse (nn)
- Sélectionner, avec les touches ⬇/⬆ la valeur désirée et confirmer en appuyant à nouveau sur la touche ⌵. Si la valeur sélectionnée est différente de celle mémorisée précédemment le masque de la Fig. 5 s'affichera et la nouvelle valeur sera mémorisée dans la mémoire permanente de l'afficheur.

Si l'on configure le champ nn à la valeur 0, l'unité terminale communiquera avec la fiche pCO en utilisant le protocole «point-point» (pas pLAN) et le champ «I/O Board address: xx» disparaît car il n'a aucun sens.

**pCO: attribution liste unités terminales privées et partagées**

Suivre la procédure ci-dessous s'il est alors nécessaire de modifier la liste des unités terminales associées à chaque carte pCO:

- entrer dans le mode configuration avec les touches ⬇/⬆, comme décrit dans le paragraphe précédent;
- appuyer sur la touche ⌵ jusqu'à ce que le curseur se place sur le champ xx (I/O board address) Fig. 3;
- choisir l'adresse de la carte pCO désirée à l'aide des touches ⬇/⬆. Les valeurs à sélectionner ne pourront être que celles des cartes pCO effectivement en ligne. Si le réseau pLAN ne fonctionne pas correctement ou qu'il n'y a aucune carte pCO, il sera impossible de modifier le champ qui ne montrera que "—";
- en appuyant encore une fois sur la touche ⌵, les masques de la Fig. 5 s'affichent en séquence;
- la touche ⌵ permet ici aussi de déplacer le curseur d'un champ à l'autre et les touches ⬇/⬆ changent la valeur du champ courant. Le champ P:xx montre l'adresse de la carte sélectionnée; la 12 a été sélectionnée dans l'exemple de la figure;
- pour quitter la procédure de configuration et mémoriser les données, sélectionner le champ "OK ?" , choisir Yes et confirmer avec la touche ⌵.

**(GER)** Wir danken Ihnen für Ihre Wahl und sind sicher, dass Sie mit Ihrem Einkauf zufrieden sein werden.

Das pGD-Grafikdisplay ist ein elektronisches Bedienteil, das mit seinen Vorgängerserien PCOI/PCOT kompatibel ist und alle grafischen Anzeigefunktionen mit Piktogrammen (auf Software-Ebene entwickelt) und internationalen Fonts in den Größen 5x7 und 11x15 Pixel verwaltet. Die Anwendungssoftware ist nur auf der pCO-Platine resident; das Bedienteil benötigt für den Betrieb keine zusätzliche Software.

Das Bedienteil arbeitet in einem weiten Betriebstemperaturbereich (-20T60 °C); das Frontteil garantiert in der Ausführung für Einbaumontage eine hohe Schutzart (IP65).

**Modell-Bestellcodes**

	Green Backlight	White Backlight	Green Backlight mit Summer	White Backlight mit Summer
Einbau- oder Frontmontage	PGD1000F00	PGD1000FW0	PGD1000FZ0	PGD1000FX0
Wandmontage	PGD1000W00	PGD1000WW0	PDG1000WZ0	PGD1000WX0
Wandmontage mit Schraubklemmenstecker		PGD1010YW0		

Tab.1

**Frontmontage (Code PGD1000F\*0)**

Diese Bedienteile wurden für die Frontmontage konzipiert; die Bohrschablone muss die Abmessungen 127x69 mm + 2 runde Bohrungen mit Durchmesser 4 (siehe Fig. 9) haben. Für die Installation gilt die nachstehende Anleitung:

- Das Telefonkabel anschließen.
- Das Bedienteil ohne Frontblende in die Öffnung einsetzen und mit den im Lieferumfang enthaltenen Senkschrauben an der Frontplatte gemäß Fig. 1 befestigen.
- Die Aufsteckblende einsetzen.

**Wandmontage (Code PGD1000W\*0)**

Vor der Ausführung der Wandmontage muss der Gehäuserücken (Fig. 2) anhand eines Standard-Kastens für 3 Schaltermodule befestigt werden.

- Den Gehäuserücken am Kasten mit den im Lieferumfang enthaltenen Rundkopfschrauben befestigen.
- Das Telefonkabel (Code S90CONN00\*) der pCO-Platine an den Stecker (RJ12) auf der Bedienteilrückseite anschließen.
- Das Frontteil am Gehäuserücken anlegen und mit den im Lieferumfang enthaltenen Senkkopfschrauben gemäß Fig. 2 festschrauben.
- Die Aufsteckblende einsetzen.

**Wandmontage (Code PGD1010YW0)**

Die Montage des Bedienteils PGD1010YW0 kann auch mit "sichtbarer" Verdrahtung anhand des Rückenteils F erfolgen, das zu Beginn an der Wand befestigt wird (Fig. 3).

1. Den "Wandmontage-Adapter" mit den Schrauben (A) an der Wand befestigen.
2. 12 cm des Kabelmantels und der Kabelschirmung entfernen (die Schirmung ist nicht anzuschließen).
3. Das Kabel am Rückenteil mittels Klemme (B) anschließen.
4. Die Leitung mit verdrehten Adernpaaren durch die Öffnung (D) des Rückenteils führen (das Kabel mit 2 verdrehten Adernpaaren AWG24 verwenden).
5. Das Rückenteil am Adapter verschrauben (C).
6. Die Adernpaare der Leitungen am Schraubanschluss des PGD-Displays anschließen. Achtung: Eine falsche Verdrahtung kann das PGD, pCO und die anderen Geräte im pLAN-Netzwerk beschädigen.



7. Das pGD am Rückenteil befestigen und die Leitung nur rechts vom Kasten (Frontansicht) biegen.

**Montageanleitung (PGD1\*\*\*Y\*0)**

Die Bedienteiladresse kann erst nach der Spannungsversorgung des Bedienteils über den Stecker RJ12 konfiguriert werden (die Werksadresse ist 32).

Zum Betreten des Konfigurationsmodus die 3 Tasten ⬇/⬆/⌵ (in allen Ausführungen vorhanden) gleichzeitig für mindestens 5 s drücken; es erscheint die in der nächsten Abbildung dargestellte Maske mit oben links blinkendem Cursor:

- Zur Änderung der Bedienteiladresse (display address setting) die Taste ⌵ einmal drücken: Der Cursor verlagert sich auf das Feld der Adresse (nn).
  - Über die Tasten ⬇/⬆ den gewünschten Wert wählen und mit der Taste ⌵ bestätigen. Ist der gewählte Wert ein anderer als der vorher gespeicherte, erscheint die Maske der Fig. 5; der neue Wert wird in den Permanentspeicher des Displays geschrieben.
- Wird das Feld nn auf den Wert 0 gesetzt, kommuniziert das Bedienteil mit der pCO-Platine über das „Punkt-zu-Punkt“-Protokoll (nicht pLAN); das Feld "I/O Board address: xx" wird ausgeblendet, weil es keine Bedeutung hat.

**pCO: Zuweisung der privaten und gemeinsamen Bedienteile**

Soll die Liste der jeder pCO-Platine zugewiesenen Bedienteile geändert werden müssen, ist das nachstehende Verfahren zu befolgen:

- Den Konfigurationsmodus mit den Tasten ⬇/⬆/⌵ betreten, wie im vorherigen Absatz beschrieben.
- Die Taste ⌵ drücken, bis sich der Cursor auf das Feld xx verlagert (I/O board address), Fig. 4.
- Über die Tasten ⬇/⬆ die gewünschte Adresse der pCO-Platine wählen. Es können nur die Werte der effektiv verbundenen pCO-Platinen gewählt werden. Arbeitet das pLAN-Netzwerk nicht korrekt oder ist keine pCO-Platine vorhanden, kann das Feld nicht geändert werden; es wird nur "—" angezeigt.
- Wird die Taste ⌵ erneut gedrückt, werden die Masken von Fig. 6 angezeigt.
- Auch hier wird durch den Druck der Taste ⌵ der Cursor von einem Feld auf das andere verlagert; die Tasten ⬇/⬆ ändern den Wert des aktuellen Feldes. Das Feld P:xx zeigt die Adresse der gewählten Platine an; im Beispiel wurde die Adresse 12 gewählt.
- Zum Verlassen des Konfigurationsverfahrens und zur Speicherung der Daten das Feld "OK ?" wählen, Yes einstellen und mit der Taste ⌵ bestätigen.

## Configuration adresse / Adressierung

```
Display address
setting.....:nm
I/O Board address:xx
```

Fig.4

```
Display address
changed
```

Fig.5

## Attribution liste unités terminales privées et partagées / Zuweisung der privaten und gemeinsamen Bedienteile

```
Terminal Config
Press ENTER
to continue

P12:Adr Priv/Shared
Trm1 02 Sh
Trm2 03 Ph
Trm3 None --OK?NO
```

Fig.6

```
NetSTAT 1.0000 8
T:xx 9 16
Enter 17 24
To quit 25 32

PGD1 V1.0
Mar 26 2004
HW:A
```

Fig.7

Fig.8

## Dimensions / Abmessungen

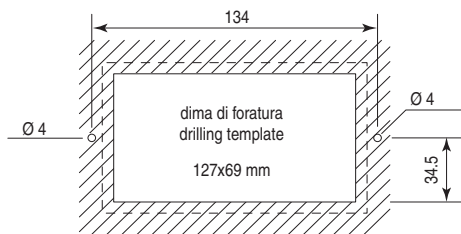


Fig.9

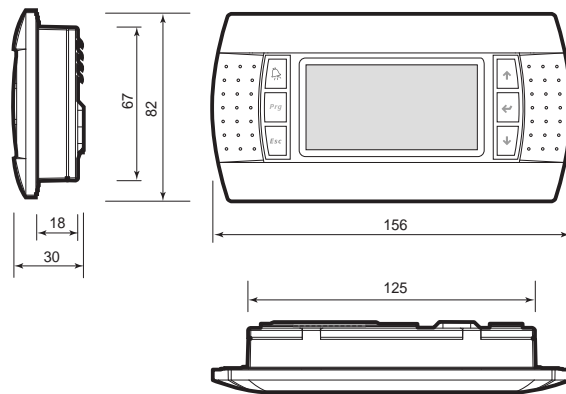


Fig.10

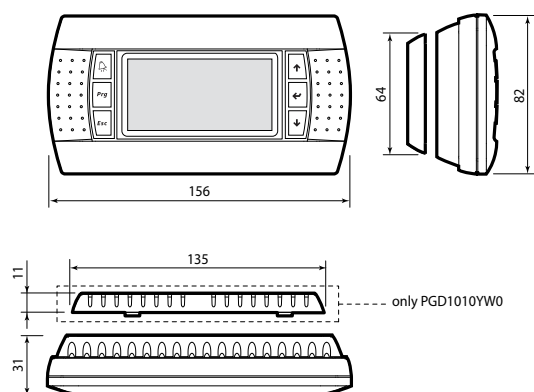


Fig.11

Les champs de la colonne "Adr" représentent les adresses des unités terminales associées à la carte pCO ayant l'adresse 12, tandis que la colonne Priv/Shared indique le type d'unité terminale.

**Attention:** les unités terminales de la ligne pGD ne peuvent pas être configurées comme "Sp" (shared printer) car elles ne disposent pas d'une sortie imprimante. Si l'unité terminale reste inactive (aucune touche enfoncée) pendant plus de 30 secondes, elle quitte automatiquement la configuration sans mémoriser les changements éventuels.

## Signalisation de pannes

Si l'unité terminale détecte l'état hors ligne de la carte pCO à laquelle elle a été associée, toutes les indications disparaissent et elle affiche le message: **I/O Board xx fault**.

Si l'unité terminale ne reçoit par contre aucun signal du réseau, toutes les indications disparaissent et elle affiche le message suivant: **NO LINK**.

## Affichage état du réseau et version du progiciel

En appuyant en même temps sur les touches de configuration (↓↑) pendant au moins 10 secondes (uniquement en mode pLAN), le masque de la Fig. 6 s'affiche. La page-écran de la Fig. 6 montre l'état du réseau pLAN, en affichant combien de dispositifs sont reliés, lesquels et avec quelle adresse. Légenda:

**Légenda:**

☐ : contrôleur pCO actif dans le réseau ☐ : unité terminale active dans le réseau ☐ : aucun dispositif relié

Ex. la Fig. 4 représente:

- contrôleurs pCO actifs dans le réseau avec adresse: 1, 2, 25 unités
- terminales actives dans le réseau avec adresse: 3, 4, 15, 26.

Les touches ↓↑ permettent d'afficher la version du progiciel résidant dans le terminal (Fig. 7).

Pour quitter la procédure NetSTAT, appuyer sur la touche ↵.

## Réglage du contraste LCD

Les touches ⏪ + Prg + ↓↑ permettent de régler le contraste.

## Caractéristiques techniques

Afficheur	
Type:	graphique FSTN
Rétroéclairage:	LED verts (pouvant être commandé par le "logiciel d'application") Selon le code
Rétroéclairage:	132x64 pixel
Modes texte:	8 lignes x 22 colonnes (police 5x7 et 11x15 pixels) 4 lignes x 11 colonnes (police 11x15 pixels) ou modes mixtes
Hauteur du caractère:	3,5 mm (font 5x7 pixel) 7,5 mm (font 11x15 pixel)
Dimension zone active:	66x32 mm
Dimension zone visuelle:	72x36 mm

## LED clavier / buzzer

2 programmables à partir du "logiciel d'application" rouge et orange (touches Prg et Alarm)  
4 de couleur verte, asservis à la commande backlight de l'afficheur LCD (touches ↓↑ et Esc)  
Buzzer en option (modèle \*Z0, \*X0)

## Alimentation

Tension:	alimentation à partir de pCO à l'aide du connecteur téléphonique ou d'une source externe 18/30 Vcc protégée par un fusible externe de 250 mA
Puissance maximale absorbée:	1,2 W (green backlight), 0,8 W (white backlight)

## Distances maximales

Longueur maximale réseau pLAN:	500 m avec câble AWG22 à couples blindés
Distance pCO unité terminale:	50 m avec câble téléphonique 500 m avec câble AWG22 à couples blindés et TCONN6J000 Remarque: pour atteindre la longueur maximale, utiliser un type à bus avec des branchements qui ne dépassent pas les 5 m.

## Matériaux

Partie frontale transparente:	polycarbonate transparent
Dos des boîtiers gris anthracite (mural/encastable):	polycarbonate +ABS
Clavier:	gomme à la silicone
Verre transparent/châssis:	polycarbonate transparent
Ininflammabilité:	V0 sur partie frontale transparente et dos des boîtiers HB sur clavier en caoutchouc à la silicone et pièces restantes

## Données générales

Degré de protection:	IP65 avec montage sur panneau; IP40 avec montage mural UL type 1
Conditions de fonctionnement:	-20T60 °C, 90% U.R. sans condensation
Conditions de stockage:	-20T70 °C, 90% U.R. sans condensation
Classe et structure du logiciel:	A
Classement selon le degré de protection contre les décharges électriques:	À incorporer dans les appareils de classe I ou II
PTI des matériaux d'isolation:	PCB: PTI 250; insulation material PTI 175
Période des contraintes électriques:	longue
Catégorie de résistance à la chaleur et au feu:	D
Immunité contre la surtension:	Catégorie II
Pollution ambiante:	2

Die Felder der Spalte "Adr" stellen die Adressen der Bedienteile dar, welche der pCO-Platine mit Adresse 12 zugewiesen wurden; die Spalte Priv/Shared gibt die Art des Bedienteils an.

**Achtung:** Die Bedienteile der pGD-Serie können nicht als "Sp" (shared printer) konfiguriert werden, weil sie keinen Druckerausgang haben. Bleibt das Bedienteil länger als 30 Sekunden inaktiv (kein Tastendruck), wird das Konfigurationsverfahren automatisch verlassen, ohne eventuelle Änderungen zu speichern.

## Fehlermeldung

Erfasst das Bedienteil den Offline-Status der pCO-Platine, der es zugewiesen wurde, wird am Display die folgende Nachricht eingeblendet: **I/O Board xx fault**.

Erfährt das Bedienteil dagegen kein Netzwerksignal, zeigt das Display die folgende Meldung an: **NO LINK**.

## Anzeige von Netzwerkstatus und Firmware-Version

Bei gleichzeitigem Druck auf die Konfigurationstasten (↓↑ für mindestens 10 Sekunden (nur im pLAN-Modus)) wird die Maske von Fig. 7 angezeigt. Das Fenster in Fig. 7 stellt den Status des pLAN-Netzwerks vereinfacht dar und zeigt, wieviele und welche Geräte mit welcher Adresse angeschlossen sind.

**Legende:**

☐ : Im Netzwerk aktive pCO-Steuerung ☐ : Im Netzwerk aktives Bedienteil ☐ : Kein Gerät angeschlossen

Beispiel: Fig. 4 zeigt:

- Im Netzwerk aktive pCO-Steuerungen mit Adresse: 1, 2, 25
- Im Netzwerk aktive Bedienteile mit Adresse: 3, 4, 15, 26.

Über die Tasten ↓↑ lässt sich die im Bedienteil residente Firmware-Version abrufen (Fig. 8).

Über die Taste ↵ wird das NetSTAT-Verfahren verlassen.

## Regelung des LCD-Kontrastes

Die Tasten ⏪ + Prg + ↓↑ lassen den Kontrast regeln.

## Technische Spezifikationen

Display	
Typ:	FSTN-Grafikdisplay
Hintergrundbeleuchtung:	Grüne oder weiße LEDs (über "Anwendungssoftware" einstellbar) modellabhängig
Grafikauflösung:	132x64 Pixel
Textauflösung:	8 Zeilen x 22 Spalten (Font 5x7 und 11x15 Pixel) 4 Zeilen x 11 Spalten (Font 11x15 Pixel) oder gemischte Auflösung
Zeichengröße:	3,5 mm (Font 5x7 Pixel) 7,5 mm (Font 11x15 Pixel)
Abmessungen des aktiven Bereichs:	66x32 mm
Abmessungen des Sichtbereichs:	72x36 mm

## Tastatur-LEDs / Summer

2 über die "Anwendungssoftware" programmierbare LEDs in den Farben Rot und Orange (Prg- und Alarm-Taste)  
4 grüne LEDs für den LCD-Backlightbefehl (Tasten ↓↑ und Esc)  
Optionaler Summer (Modelle \*Z0, \*X0)

## Spannungsversorgung

Spannung:	Versorgung über die pCO-Steuerung mittels Telefonstecker oder über externe 18/30 Vdc-Quelle, durch externe 250-mA-Sicherung gesichert
Max. Leistungsaufnahme:	1,2 W (green backlight) 0,8 W (white backlight)

## Maximale Abstände

Maximale pLAN-Netzwerkänge:	500 m mit AWG22-Kabel mit abgeschirmten Adernpaaren
Abstand pCO / Bedienteil:	50 m mit Telefonkabel 500 m mit AWG22-Kabel mit abgeschirmten Adernpaaren und TCONN6J000 <b>NB:</b> Für die maximale Länge ist ein Bus-Typ mit Abzweigungen nicht über 5 m zu verwenden.

## Material

Transparentes Frontteil:	Transparentes Polycarbonat
Gehäuserücken Anthrazitgrau (Wand-/Einbaumontage):	Polycarbonat +ABS
Tastatur:	Silikonmutter
Transparentglas/Blende:	Transparentes Polycarbonat
Flammenhemmung:	V0 auf transparentem Frontteil und Gehäuserücken HB auf Silikonmutter und restlichen Bauteilen

## Allgemeine Daten

Schutzart:	IP65 bei Frontmontage IP40 bei Wandmontage UL Typ 1
Betriebsbedingungen:	-20T60 °C, 90% rF keine Betauung
Lagerungsbedingungen:	-20T70 °C, 90% rF keine Betauung
Softwareklasse und -struktur:	A
Schutzklasse gegen Stromschläge:	In Geräte der Klasse I oder II zu integrieren
PTI der Isoliermaterialien:	PCB: PTI 250; Isoliermaterial PTI 175
Isolation gegen elektrische Beanspruchung:	Lang
Wärme- und Brandschutzkategorie:	D
Schutz gegen Überspannung:	Kategorie II
Umweltbelastung:	2